1983

日本人妻を同伴して

を本紙はその当時報じた）二
人の愛児あゆみちゃん（五歳）
（二一マイル）を歩き通して
一九五八年デビット・チャン
の裏にある。
ところでウイニペッグ市議

The New Canadian

[illegible]

VOL. 47 – NO. 72 TUESDAY, SEPTEMBER 27, 1983 TORONTO, ONT.

A debt of honor

By BILL MARUTANI

I don't recall just where I first got the clue, but I do remember reading an article about a book which some interested parties were seeking to suppress, to keep it from being published. The title: "The Sovereign State of ITT" by Anthony Sampson (Stein & Day, 1973). After checking with a number of bookstores in Philadelphia, without success – most of the stores had not even heard of it – I finally found a copy in a rundown, secondhand bookstore. What it contained was a bit of startling information for this Nisei.

Among other things, International Telephone and Telegraph (ITT) is reported to have commenced its manufacturing operations in Germany starting at least from 1930's, one of its representatives having conferred with none other than Adolph Hitler himself in August of 1933. Thus it can hardly be stated that ITT was unaware then, and certainly thereafter, of the type of regime with which it was consorting. ITT continued its operations in Nazi Germany including factories which were part of Hitler's military-industrial complex. And as we all know, Allied bombers engaged in bombing runs to eradicate this machinery which was being used to plague the world.

Then comes the part in the book that struck this Nisei's equilibrium. We quote in full from page 47 from Sampson's book:

Most remarkable of all, ITT now presents itself as the innocent victim of the Second World War, and has been handsomely recompensated for its injuries. In 1967, nearly thirty years after the events, ITT actually managed to obtain $27 million in compensation from the American government, for war damage to its factories in Germany, including $6

(Continued on page 2)

Judo master Frank Hatashita gets 8th-Dan Black Belt rank

TORONTO – One of Canadian Judo's oustanding senseis, Mr. Frank Hatashita, was awarded the 8th-dan (Hachi-Dan) Black Belt rank recently at ceremonies at the Hatashita Judo Dojo, on Queen Street East in Toronto. Shown above (left) the Judo Master gets a ceremonial helping hand from one of his students, Robert Varga, the head instructor at his club. Mr. Hatashita is the only judoka in the Western Hemisphere to receive this high rank. He started out in Judo in Vancouver, his birth-place, and was the youngest Black Belt in Canada at the age of 15. Now a mellowed 64 years, he has been involved in the "Gentle-way" art for 58 years.

Ottawa statistics . . .

770 Jpnz. emigrated to Canada in 1981

OTTAWA — Some 770 Japanese emigrated to Canada in the year 1981, reports the latest Immigration Statistics issued by Employment and Immigration Canada.

The Japanese immigrant's age and sex groups are as follows: 0 to 4 years — 37 males and 35 females; 5 to 9 — 24 M and 25 F; 10 to 14 — 12 M and 14 F; 15 to 19 — 8 M and 8 F; 20 to 24 — 29 M and 34 F; 25 to 29 — 88 M and 106 F; 30 to 34 — 94 M and 99 F; 35 to 39 — 32 M and 47 F; 40 to 44 — 11 M and 15 F; 45 to 49 — 3 and 4 F; 50 to 54 — 4 M and 7 F; 55 to 59 — 3 M and 4 F; 60 to 64 — 5 M and 9 F; 65 to 69 — 2 M and 4 F; over 70 — 2 M and 4 F.

A total of 354 males and 416 females came to Canada. Of this total, British Columbia received the most with 295, Ontario was second with 277. Alberta followed with 139. Quebec got 39, Saskatchewan got 8, Manitoba had 6, Nova Scotia 4, New Brunswick 1, and NWT – Yukon had 1. P.E.I. and Newfoundland had none.

High court rejects Lions' design appeal

TOKYO — The Tokyo High Court has rejected an appeal filed by the International Assn. of Lions Clubs on a patent registration of its metal badge.

The Illinois-based Lions office had sought reversal of the decision made earlier by a lower court in a civil suit supporting the patent office in refusing the Lions application. The lions first tried to have it registered in 1966.

The patent office declined on grounds that a similar design – with the word Lions written in Japanese characters – had already been registered by a firm in the 1920s when the present Emperor's father was on the throne.

The lower court upheld the decision in its ruling issued on November 1981.

The Tokyo High Court said the design by the Japanese enterprise and those of the Lions Club were very similar, with the difference only in the letter 'S' lacking from the Lions in the Japanese design.

Iwojima transformed into military base

TOKYO — Iwojima, scene of one of the most bloodiest battles between U.S. and Japanese troops during World War II, is rapidly being transformed into a key strategic military base, the Japanese Defense Agency says.

The United States has asked Japan to make the island a forward base for F-15s as a part of her sealand defense program.

Vancouver's Lily Matsuga takes students to Japan

By DONNA ANDERSON

VANCOUVER — Students at Yuri's Japanese Cooking School not only work on preparation of food but also receive instruction on etiquette and customs. And this summer, to heighten their knowledge in all these areas, nine students travelled to Japan with the school's owner, Lily Matsushita.

The group flew to Tokyo from Vancouver late in June and took the train to Osaka. From there, they travelled by bus to their hotel base in Kyoto to begin a 16-day tour of cooking schools, markets, cultural exhibits and pottery factories.

At the Ibaraki Cooking School in Osaka, from which 300 students graduate every year, the Canadians joined participation classes and prepared five new and different dishes.

"Cooking schools are big in Japan," said Matsushita, who acted as tour guide and interpreter. "Young girls about to be married attend them along with men and women who are considering restaurant work as a profession.

"The Ibaraki teacher, Fumiko Sawada, was surprised at how quickly our students got into the class and went to work. She said they concentrated on cooking and forgot everything else."

As a welcome for the overseas guests, the Canadian flag flew outside the school.

They also visited Tsuji's Japan Chef School in Osaka, one of the largest in the country. Many graduates from this school emigrate to western countries to work or continue their studies.

Matsushita returned with interesting news on monosodium glutamate "When we visited the Ajinomoto (MSG) factory, we were told that it is no longer made from chemicals but from sugar cane and wheat." She added, "I don't use MSG in my cooking because you lose the natural taste of food."

Other highlights of the Kyota leg of the tour were a two-day visit to the restored village of Hida Takayama, a side trip to Nara for cultural events and a tour of the Noritake pottery plant in Nagoya. Between trains, students spent time at Nagoya Castle.

To learn more about *wasabi*, the large horseradish that is so prevalent in Japanese cooking, the group stopped at Matsumoto to view the huge *wasabi* gardens.

But it was in Tokyo, at the Tsukiji Fish Market, that students had their eyes opened, said Matsushita. "The market is the largest in the world and auction prices

(Continued on page 2)

Another reply to Kabayama

By MASASHI KAWASAKI, M.D. DABO, FACS

After reading Mr. Kabayama's letter, one can see that this learned gentleman made some interesting statements. However, he falls short in his understanding of the Issei and the Nisei.

The following is one example of what he misunderstands. I can remember witnessing my father earning twenty-five cents an hour less that his caucasian counterpart, even though they did the same work. When my father asked on many occasions why this is so, he was told that that is the way, because you are a Jap(anese). When these episodes are repeated in manifold happenstances, then one can be brainwashed. One thinks as though one may yet be second rate.

Now if one is imbued under this umbrella for many years, it does take time to run out of this cocoon. Then one is able to stand up to his fellow man to state that he is indeed just as good.

And if the REDRESS phenomena is to be the catalyst, for the Nisei, then let us use this to correct the incorrect image.

The Nisei has come a long way. We have been quietly proud of our heritage. What we have accomplished in one generation for some families have taken more than one generation by others. We have arrived at a socio-economic level at a caliber and mantle in order that we may cope with issues. We need not wait any longer to shed the image of being second rate. We need no longer be the best kept secret that we are qualified. We know that we can move into the marketplace.

Let there be no mistakes about it. The world will be quietly watching how and what we do with respect to REDRESS. May its modus operandi be prepared thoroughly, executed adroitly, and harvested uniquely.

We have long prepared. We have kept quiet. But now we are to be called upon. And we know that we will be ready.

Use The New Canadian ads for best results from the J.C. Community

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9

Please find enclosed $________ for which [ ] renew my subscription, [ ] enter my subscription for ______ year(s)/months.

$25.00 per year, $15.00 for six months

Name (Mr. Mrs. Miss) ________________

Address ________________

City ________________ Prov. ________________

Postal Code ________________

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS

WITHIN THE BARBED WIRED FENCE
by Takeo Ujo Nakano $12.50
postage included $13.00

JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi
In paperback $8.50 (postage included)

A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA
"A Man of Our Times" by Rolf Knight & Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)

"OBASAN" by JOY KOGAWA,
In paperback $8.50 (postage included)

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

Marutani . . .

million for damage to Focke-Wulf plants – on the basis that they were American property bombed by Allied bombers.* It was a notable reward for a company that had so deliberately invested in the German war effort, and so carefully arranged to become German. If the Nazis had won, ITT in Germany would have appeared impeccably Nazi; as they lost, it reemerged as impeccably American.

*Foreign Claims Settlement Commission of the United States: Final decision, May 17, 1967, and Proposed Decision, decided that because the German government after 1942 obtained full control of ITT's subsidiaries through superimposing a new government holding company, thus was "tantamount to the placement of these companies under an enemy property custodian." In view of the earlier insistence of Westrick and Schroeder (prominent German lawyer and a German banker, respectively, the latter emerging as a Nazi general) on making the companies German and Behn's (ITT's representative who had conferred with Hitler, and who emerged as an American colonel during the war) connivance in this, this decision seems surprising.

My government, we, had paid reparations to an American company that had war plants in Nazi Germany, including $5 million for damages to the Focke-Wulf plants which were producing Messerschmitt fighter planes which, in turn, were knocking our boys out of the skies!

In the meanwhile, our government had incarcerated some 120,000 Americans of Japanese ancestry and their parents here in the United States: honest, hardworking, ordinary folks; charged with no offence, for there was none; without so much as even a pretense to observing the sacred protections enshrined in our Bill of Rights; while their sons and daughters valiantly served in the battlefields of Europe as well as thousands of others in the Pacific, in defence of this land. And to date, there has not been so much as an official apology, let alone even a token payment.

(Cont. from Page 1)

I am at a complete loss to explain to my now-deceased Issei parents as well as those thousands of others – the aged, the infirm, the infants – how they should silently suffer the ignominy of having been incarcerated by their own government in their own land – even as that same government paid millions, 16 years ago, to a corporation that consorted with the enemy for years, including helping that enemy build up its *wehrmacht* for which many of us died to destroy.

There thus remains today, a long outstanding, overdue, "debt of honor" to which this nation should and must respond – if it is to continue to lay claim as being the bastion of democracy.

I, for one, retain the hope that it shall.

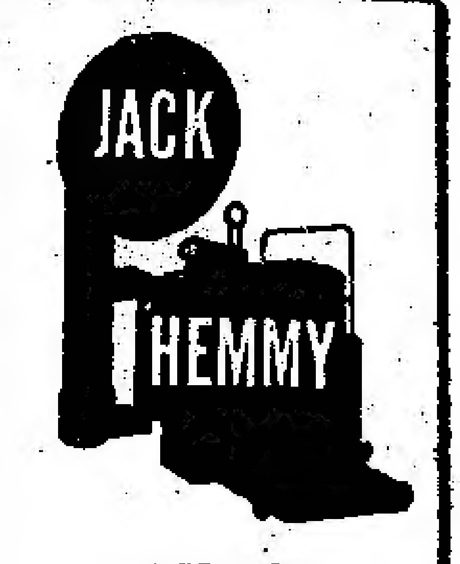
Students . . .
Cont. from page 1

there set world fish prices. It opens at 4 a.m. with 1,500 fish stalls. There is an incredible variety of seafood, and what surprised us was the fact there wasn't a sign of a fly, and it didn't even smell fishy."

Because of the success of the visit, Matsushita is planning another tour for 1985. "Next time, we'll go to more cooking schools and visit the very old Japanese pottery factories," she said.

Use The New Canadian ads for the best results from the J.C. Community

The New Canadian
Established 1939
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months



PHONE
465-8020

Take the time to travel SAFELY

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
Telephone: 640-5454

7 • 5 • 3 GARDEN ENTERPRISES LTD.
M. & H. Nishi 225-7836

• Planning, design and construction by Japanese and Canadian landscape architects (B.L.A., D.L.A.) and horticulturists
• Stone lanterns
• Complete landscape maintenance
Member: Landscape Ontario

"MISTER ALUMINUM"
Installations
Siding Soffit Fascia
Eavestrough
Shutters
Storm doors
Storm windows
B1971
ALCAN
MAS AIDA
Proprietor
755-6505

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

Big Fish Market
UNDER NEW MANAGEMENT

• Live Lobsters • Crabs • Shrimps
• Octopus • Fresh Salmon
• Tuna • Halibut • Mackeral
• All kinds of fresh and frozen seafoods
765 The Queensway in Etobicoke
(Opposite Bonanza Supermarket)
259-1585

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE.,
6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

Toronto Buddhist Church
918 Bathurst Street, Toronto, Ontario M6R 3G5
Rev. Shodo Tsunoda - Rev. Orai Fujikawa
SUNDAY, Oct. 2 1983
Monthly Memorial Service
10:30 a.m. Dancercise & Dharma School
11:00 a.m. English Service
1:00 p.m. Japanese Service

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 285-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 461-1686

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

SEICHO-NO-IE TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA ZENITH
TOM S. IWAMOTO

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
SUMMER SCHEDULE —
Wednesday & Sunday closed. Store hours open
Monday, Tuesday and Saturday 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Thursday and Friday 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER
ALCAN

Extravagant Hanabi fireworks tradition traced into 6th century Jpnz. history

TOKYO – Mortars on a barge in the river blast comets that wriggle up into the night sky and burst into spheres of white, then red. Then they become stars of cobalt blue.

Some 900,000 people gather along the concrete banks of the Sumida River on a muggy summer evening to watch as charge after charge of bright yellow and purple buckshot shower the sky.

In a period of 80 minutes, 17,500 powderballs are launched, exploding into galaxies of color – at an estimated cost of 130 million yen (about $54,000).

It is the main attraction in a delirious season of hundreds of Japanese pyrotechnics shows. This year the Sumida River Fireworks Festival marked what was billed as its 250th anniversary.

Although the event has been held on a irregular basis since 1868, scholars say the Sumida fireworks trace their origin to 1733. That's when the Shogunate, or feudal, government discharged fireworks over the river in a religious rite to placate the vengeful spirits of people who died a year before in a cholera epidemic.

With or without government patronage – the city of Tokyo and four of its wards pick up half the bill for the Modern Sumida Festival – the tradition of fireworks runs deep in Japanese culture.

For centuries, Japan's hot, sultry summers have driven Tokyo dwellers to the banks of the Sumida to cool off in the evening. Fireworks, first introduced along with firearms by Portugese traders in the 16th century, have long been a popular amusement.

Today, more than 200 firms compete in the Japanese pyrotechnics industry.

Kyosuke Ogatsu, whose centuries-old family gunpowder business turned exclusively to fireworks in 1864, claimed that Japanese fireworks – using spherical rather than cylindrical shells – excel over those in America and Europe in many technical aspects.

They change colors and unfold into eleborate circular images, for example. Ogatsu added that U.S. and European fireworks sometimes have sharper colors because of the availability of materials that produce better gunpowder.

Ogatsu's Tokyo-based Marutamaya captured first prize in an eight-company contest at the July 30 Sumida Festival with a 15-shot series titled "The Tradition of Light and Flowers Falling Over the Sumida River."

"Hanabi," the Japanese word for fireworks, literally means "fire flowers."

Unlike Marutamaya, many fireworks makers also produce other gunpowder products, sometimes for military use.

Tsuneo Yanagi of Hosoya Kasei, another Tokyo fireworks maker, said his firm makes explosives, smoke bombs and flares under contract to the Japan Defense Agency. Fireworks account for about 30 per cent of the 70-year-old company's 1.7 billion yen ($7 million) in annual sales, he said.

Hosoya Kasei placed second in the Sumida contest with an entry named, "The Scent of the Mountain Cherry Blossom at Dawn."

"The judges placed a lot of importance on the name," Yanagi said, adding that his company gleans its contest titles from classical Japanese poetry.

Heizo Nanbo attributes the depth of the Japanese fireworks tradition to strong government patronage from the early times – a spinoff from the Shogun's interest in military applications of gunpowder.

"The feudal government sponsored Japan's pioneer fireworks maker, and the industry has flourished ever since," said Nanbo, 83, who began researching foreworks after he retired as a dynamite industry executive.

Now, firms compete for the distinction of exploding the largest "fire-flower." Ogatsu said Marutamaya is contending this year with a "chrysanthemum bomb," one meter in diameter, that costs about 2 million yen ($8,300) apiece. But a fireworks maker in Niigata, on the Japan Sea, claims to have created a powderball that exceeds the Marutamaya version by six centimeters (2.4 inches).

"Sure, shooting off a half million dollars worth of fireworks in an hour and twenty minutes is rather extravagant when you think about it," said Hiromi Kamiyama, a ward official who helped organize the Sumida Festival. "But no one complains about the money. It's lavish entertainment. People want this."

Japan made subway cars debut in NY City

NEW YORK — The first Japanese-made subway car to join the New York subway system made its debut near a New York port recently.

The brand new car, the first of a fleet of 325 subway cars the New York Subway Authority ordered from Kawasaki Heavy Industries, is expected to join the eastside service this December.

WILLIAM WALSH LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

Minikins
661 Mt. Pleasant Road
Toronto, Ontario M4S 2N2
Tel. 489-5378
小サイズのドレス一切
Terri MacDonald

Consumer's Upholstery
Recover sofas chairs, office furniture, etc.
S. Nagasuye
8 a.m. to 4:30 p.m.
Call: 424-4111
1062 Coxwell St.,
Toronto, Ont. M4C 3G5

Supply and install
KITCHEN CABINETS
OAK OR LAMINATED
Redesign or additions
NEW ART CARPENTER
M. UYENO ETOBICOKE
621-8802

YORKLAND
ALL CASH FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1885 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

チエコの一家四人は無事に

手製気球で國外脱出

カナダに永住を希望

【ウイン】チエコスロバキアの自転車レーサー（競走者）とその家族（妻と子供二人）が先週末、レインコートや布で作った手製の気球に乗り本国を脱出、無事オーストリアに着陸した。逃亡に成功したのはスバートキャ・ヒュータイラさん（三八）。将来はいとこの住むカナダで生活できたらと語っている。

トロントの近くに住むいとことの国際電話でヒュタイラさんは、「脱出は簡単だった。気球は六千フィートの高さに上り、風が我々を運んでくれた」と脱出成功の模様を語った。

自製の気球には、ヒュタイラさんの他、妻のジャナさん（三六）、同名の娘ジャナちゃん（一四）、息子ロバートちゃん（一一）、それに貴重なレース用自転車が積まれていた。エンジニアでもあるヒュタイラさんは、また電話で綿密な逃亡計画を次のように語った。

「気球を使い国外脱出を考えたのは二年前だった。すぐに必要な物資を集め始めた。そして、自分の家の地下室で妻と二人で気球を縫いあげた。

気球の一部は夜中にこっそりと近くの沼地に運び、数夜のうちに全てを組み立てた。風の向きを見はからって全てが決行された。」

「怖くなかったですか」という質問に、ヒュタイラさんは、「全然。だれ一人として怖いと思わなかった。全てがうまく行った。ただちょっと混雑だったが」と話した。国境警備員に発見され発砲されたことに関しても、「彼等は我々の自由への道に明りを照してくれた」と悠然と語った。ヒュタイラさん一家はまずスイスに亡命し、その後親戚の住むカナダをめざす予定にしている。

ところで、ヒュタイラさんはサイクリング・チームのチエコ代表選手として、一九七〇年、トロントを訪問しており、オンタリオ州各地で六カ月間にわたり親善試合をしている。この時にヒュタイラさんはカナダに惚れこんでしまったようである。

日白人が多数加わり

四十一年ぶりの再会

BC州ストロベリヒルに集合

去る八月二十日（土）と二十一日（日）の両日にわたる戦前BC州ストロベリヒル、ケネデー在住日系人達のリユニオンは、ケネデーのシャムスレストラン及びケネデー小学校に於いて盛大に催された。

参加者は遠くモントリオール、トロント、ウイニペグ各地から米国カリフォルニア州からも数名あり、他にBC州在住者と共に百五十名が出席、四十一年振りの再会を喜び合った。

当日晩市の大月仁平氏（九七才）はじめ一世のパイオニアが多数に出席。もと日本語学校教師亀ケ谷千恵夫人、幼稚園の白人教師も招待して午後四時シャムス・レストランが開場、午後五時半開会、六時夕食会と出席者の紹介、大月仁平氏によるケーキカッティング、亀ケ谷先生が昔の思い出を述べ、ストロベリヒルの歴史を朗読、ドクター岡村が主催者の謝辞を述べて一式を終り、続いて記念写真を撮影。二式は唄と踊り、合唱。テーブルホップ、旧友との語いに時の過ぎるのを惜しみ、最後に螢の光を合唱して午前零時閉会した。

翌八月二十一日午後一時から、ケネデー小学校に於いて同級生と再会。一九二二年小学校創立当時からの白人級友百名余りが来場（教師四名）、名札を頼って旧友と再会。オディトリアムは満員の盛況であった。茶菓の接待があり、互いに昔に還って語り合い、再会を約して午後五時盛大裡に閉会した。

（ウ市　岡村きよ子）

人魚の美は永遠に

デンマークの主都コペンハーゲンの一角で、観光客をひきつけている人魚像の頭に花の冠、胸にはバースデーカードと首飾り―写真。童話作家アンデルセンの「人魚姫」をもとにつくられたこの像が、このほど七十歳の誕生日を迎えた。一九六四年には何者かに、首を切り落とされるという悲しいできごともあった。だが、年齢を刻まない永遠の乙女はいまも、世界中の人に愛されている。

本紙購読 日英両語らんがほとんど半分宛の一、二世向きと並に新移住者向き日系セミ・ウイクリー。一年カナダ国内二十五ドル（半年十五ドル）日本向け一年三十ドル。米国向け一年二十五ドル（米ドル）

The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

弁護士
木村ドナルド
法律問題についてのご相談に応じます。
155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

指圧道場
指圧
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466-8780
治療・指導

浅田醫師
カイロプラクター 電話で予約して下さい。（トロント）六五一―八〇六〇（宅）六二一―一九八九。
オープン＝午前十時。
728A St. Clair Ave. W.
½ block W. of Christie
Toronto, Ont.

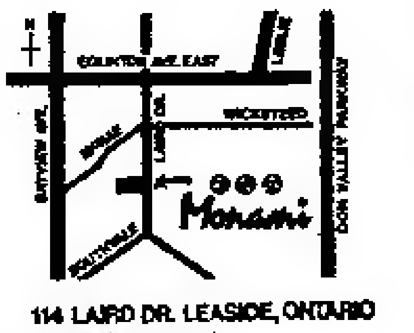
△「カナダ現代史」大原祐子著 一部送料とも十弗
△「失われた祖国」（原題おばさん）ジョイ・コガワ著 一部送料とも十二ドル
△「カナダ大陸横断鉄道の旅」八木康男著 一部送料とも十ドル
The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

カラオケ・プレイヤー

カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。1番。16CM、2スピーカーステレオで深みのある立体音。2番。Wカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。3番。レジタル標示により一発選曲O.K 4番。可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。5番 3電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源O.K。6番。小型軽量W450×H490×D212MM、9，1キログラム。7番。お求め易い価格。カナダ国内小売値＄650。唯今発売記念特別奉仕価格＄585で販売しております。

サンダウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N 3P4
Tel. 261-7040

もなみ
すしバーがあります
いつでもおいで下さい



114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

Ginza Japanese Restaurant
5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000

銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
☎二三一―四〇〇〇

New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West • Toronto,
Ontario M5H 1Z2
Phone (416) 363-3409

WORLDWIDE
TRAVEL SERVICE
AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP & CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE

◎夏の呼び寄せ便
七月十日、八月七日東京発
八月十四日と二十八日トロント発。
◎国内特別料金旅行便
◎国内外パッケージ・ツアー
其の他旅行に関してのお問い合わせはお気軽に。

ゆっくり……のんびり
注目の温泉の旅
注目の温泉めぐり―― 10月3日出発（2～3週間）
＊家族呼び寄せ特別団体便
東京発：8月26日，9月10日
当社々員が東京から添乗いたします。
＊ぐんと近くなりました!!
トロント―東京往復，バンクーバー経由 $1279 より
＊当社発行の航空券には $100.000 の航空傷害保険がついております。
国際旅行社・TOKYO TOURS LTD. IATA
HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z3
Tel.: (416) 368-4943-6
MONTREAL
625 Avenue Du President Kenned,
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO
かえでとビバーン

寿司かっぽう
本陣
当日の寿司出前承ります。
配達のみ最低五人前
百ドル以下 △配達料五ドル
営業時間＝12時～2時半
5時半～10時半
土曜夜だけ 祭日・日曜定休
リッカー・ライセンス有り
五時半より地下駐車場無料
Village by the Grange • SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto
☎977-6578

ぼくら天狗 （八十二）

山手樹一郎

災厄以上（一）

深川の船宿の二階からは、すぐ左手に永代橋が見え、重い荷車などが通ると橋の音がまるで遠雷のように耳につく。この辺は大川ももう河口に近いから、朝の霧をたたえた川幅がぐっと広くなって、朝夕はことに霞の色が深い。

「太郎さん、じゃ、どうしても品川へ行って見る気かね」

その船宿の二階で朝をむかえた天狗とお大名浅は、さっきから気難しい顔をつきあわせて、押し問答をつづけていた。

「うむ、おれはぜひ水野の用人西野喜左衛門に逢ってみたいんだ」

昨夜水神の森までお夏の後を追った天狗は、そこに待っているはずの猪牙が消えているのを見てやっぱりお夏は小父さんと自称していたあの盗人かぶりの男に横奪りされたと思うほかなく、地団駄をふみたい気持で、対岸の橋場をにらみながら茫然と立ちつくしていると、意外にもそこへ三吉が自分の屋根船をこいで迎えにきてくれた。

「どうして、おれがここにいるのがわかったんだね。――いや、それより君はたしか、さっき悪党にふいにうしろから喉をしめ落されたっていうじゃないか」

「へえ、大しくじりでござんした。幸い見ていてくれた船がありやしてね、福井町の重五郎親分の乾分なんだそうで、あぶなく命びろいをしやした。が、いまもその人が、水神の森に太郎さんがいるから、すぐ迎えにいってくれと教えてくれたんでさ」

その船で橋場の丹波屋の桟橋へ帰って見ると、土手へ身を伏せるようにしていた浅吉がむくりと起きあがって、

「太郎さんじゃねえか、どこへ行っていたんだ、船がねえもんだから、大変な奴を逃がしちまった。ここんちのおかみさんが、いまさらわれていったところだ」

「なに、お菊さんもか。――じゃ小父さんうじはお夏がさらわれたのも知っているのかね」

「えっお夏が――」

こんどはお大名浅がびっくりする番だった。そこえ徳造が血相変えて裏木戸から走り出てきて、

「大変だ、おかみさんが何者かにさらわれたそうだ、お夏もどこにもいない」

と、いう騒ぎである。

三人が三人とも、なにがなんだかさっぱりわからない。が、よく話しあってみると、大体こういう順になるらしい。

お大名浅は天狗に別れて寮へ忍びこみ、夜番の目をくらましながら、灯のもれる座敷を目当に、その縁の下にもぐりこんだ。ちょうどそこが、四郎兵衛がお菊をつれて伯父や舅に仔細を話しにきた座敷だったので、意外な四郎兵衛の打ちあけ話は、おおよそ浅吉の地獄耳に入った。

ずっと相談の席の縁の下にひそんでいたお大名浅は、どんな風にしてお菊がさらわれたかは目撃していない。が、無気味な鉄の仮面をかぶった男が、大番頭左兵衛を倒し、物音におどろいて駈けつけた四郎兵衛に一本残忍な釘をうちこんで、悠々と庭から裏木戸へ出てくるところは見のがさなかった。

仮面の男は桟橋に待っていた船にうつり、灯を消した船房へ姿をかくすと、船頭はあざやかに棹をあやつって船を出し、たちまち吾妻橋の方へこぎ去った。

「見のがしてなるもんかと思ってね、実はやきもきしていたところなんだが――それより一体、お夏坊はいつ誰にさらわれたんだ」

「お夏ちゃんは、おれたちが船をあがって、表通りで丹波屋の主人が帰ってくるのを見かけた時分、跣で裏木戸から出てきて、定九郎市にさらわれたんだ」

それを知らせてくれた浅吉によく似た男、その男の案内で水神の森から隅田村まで先まわりして、土橋のところで品川の権七がお夏をおぶってくるのに出逢い、そっちは盗人かむりの男にまかせて、定九郎市と林を出外れたところで一騎討の勝負をやり戻ってきてみると、もう盗人かむりの男も、お夏も、権七も土橋のところにはいなかった。

「いそいで水神の森まで引っかえしてくると、福井町の重五郎の乾分が教えてくれたといって、三吉うじが船で迎えにきてくれたというわけなんだ」

おたがいの話はそれですっかりわかったが、考えてみるとこの事件はまだわからないことだらけだ。

第一、お夏はなぜ一人で、しかも跣で寮の裏木戸から出てくるようなかるはずみをしたのだろう。それをわざわざ天狗に知らせて、隅田村までつれて行き、定九郎市を討たせて、最後にはお夏を横奪りして行った盗人かむりの男というのは、一体何者なのだろう。

お菊をさらっていったのは無論お美代の方に一味する水野美濃その手足となっている灘万一派の仕事であることは明白だが、鉄の仮面をかぶった殿さまという人物は何者か。

たとえどんな権力があるにせよ、他人の寮へ無断で押しこみ、兇賊にもひとしい真似をするからには、事前に寮の内外に十分手くばりがしてあったと見なければならない。どんな手くばりがしてあったかこれがわからない。

トロント日蓮仏教会
十月十六日（日）午後二時より
御会式法要
主任　鰹淵康雄師
20 Caithness Ave., Toronto, Ont. M4J 3X7
Tel. 463-9783

うおやす
魚康
（月）（火）定休日
1436 Danforth Avenue
463-8883

法律事務所
（クインズ・カウンシル）
法律・公正事務一切・ご用件は、日本語でお申し込み下さい。
弁護士　鬼塚敏三
事務所　ト市ユニバーシティー・アベニュー四二五
電：598-2002
電493-2457（自宅）

JAPANESE RESTAURANT
Sushi Bar　HAMAMOTO
221 Ellesmere Road, Scarborough, Ontario
(South-west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
Telephone: (416) 444-2211
寿司、さしみ、天ぷら、鍋物、てり焼　飲酒許可
テーク・アウトもございます。　日曜休み

保険
自動車保険・住宅保険・生命保険などすべて取り扱っております。
木下リツ
電話　759-2652
自宅　755-4317

日系人合同教会
十月二日（日）午前十時四五分
世界聖餐日。一、二世合同礼拝並に聖餐式。
「まことの礼拝をなす者」
日語説教　村田豊恒牧師
英語説教　未定
午後四時・トロント年会少数民族ラリー於フロワ街合同教会
701 Dovercourt Rd. Toronto, Ont.
Tel. 536-9435

トロント仏教会
十月二日（日）祥月法要
午前十時半・朝の体操とダルマスクール
午前十二時・英語礼拝
午後一時・日本語礼拝
角田昇道　開教使
不二川往来開教使
バーサスト街九一八
Tel. 534-4302

日系カルバリー教会
毎日曜日　午前十一時
ペープ街七四六（ペープ・サブウェー前）
カルバリー教会内
牧師　久保庭憲
電話　二六六－六七九一
CALVARY JAPANESE CHURCH
746 Pape Ave, Tor. Ont.

日系セブンスデー・アドベンチスト教会
十月一日（土）
○安息日学校（土）朝九時半
○安息日礼拝（土）朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
四九一－六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

ハナ一切のご用命は
しんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
Peter Sasaki

トロント市ではサービスで知られています
アール・エリオット葬儀社
Earle Elliott FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD., TOR
R. BRUCE MacKAY MGR
532-1391

日系人聖公会
十月二日（日）
午前十一時半
三位一体後第十八主日
「大ぜいの群衆は、喜こんでイエスに耳を傾けていた」
説教　河野守博　司祭
Tel. 864-6457
CHURCH OFFICE 536-5457

◎世界人類光明化運動◎
心常に楽しければ
顔美しく肉体若し
生長の家　教会
礼拝　毎日曜午前十時半
662 Victoria Park Ave. at Danforth, Toronto

天理教カナダ教会
十月　二日　秋季大祭
毎月第二日曜　午前十時
世界平和・身上者（病気平癒）祈願祭
会長　大倉ひさの
Toronto, Ont. M6L 1L5
160 Gracefield Ave.
Tel: 247-9791

金光教トロント教会
第一日曜・午前十時
英語月例会日曜学校
午前十一時日本語月次祭
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。
2579 KENNEDY RD
SCARBOROUGH, ONT
M1T 3H4,　299-6880

Paramount GIFT SHOP
Store 463-3426 Home 469-0293
パラマウント
ギフト・ショップ
日本食品一切毎夜及び土曜配達いたします。
ト市ダンフォース街八〇九番地
電話　店四六三－三四二六
　　　家四六九－〇二九三

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-6611
RES. 966-3019, 326-2613
一家の経済を保証し
老後の安住を約束する
インカム・タックス免税の貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します。
矢田源一郎
ミッキー

Japanese Christian Church of Grace
恵（めぐみ）キリスト教会
礼拝　毎日曜日　午後二時より
教義　新生、聖化、神癒、再臨
心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます
牧師　神学博士・哲学博士　アーチ西浜
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

"Masa" "Michi"
AUTHENTIC JAPANESE DISHES RESTAURANT
459 Church Sreeet, Phone 924-1308
195 RICHMOND ST. W PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理　みち
西リッチモンド街一九五
電話九七七－九五一九
（日曜日は休み）
日本料理　まさ
チャーチ街四五九
電話九二四－一三〇三

バン市に建設プランが進む
八六年に記念タワー 大スタジアムそばに

【バン市】当市にパリのエフェル・タワー、シアトルのスペース・ニイドルまたはトロントのCNタワーが出来るかも知れない。BC州政府は天井付大スタジアムであるBCプレースの区域に開発される一九八六年エキスポ（万博）会場に恒久的な記念タワーを建立することを考慮中で、そのアイデアをふくむ設計をバン市内の設計会社にプラン提出をオファしている。

州当局者はこのプランについて語ることを一切避けているが、市内の有名設計会社二社は、記念タワーを含むエキスポ会場の設計についているという。その一社は国際的に有名なアーサー・エリックソン氏が主任の設計会社であるが、エリックソン氏も語ることを避けている。

記念タワーは高さ三五〇フィート。頂上からは大スタジアムの天井と、フォースクリークを眼下にするプラットフォームやレストランがつくられ、ガラス張りのエレベイターで上下する。更に新しい劇場は最新式となり、北米でも恐らく唯一のモダン・シエターになるという。

神奈川県人のゴルフ大会で 合計二十六人が腕を競う

神奈川同志会主催による神奈川杯及び露木海蔵記念杯争奪戦ゴルフ大会がこのほどキャッスルモアー・カントリークラブ（パー七〇）で行われた。当日のティーオフに集ったのは合計二十六名。競技方法は⑴隠しホール形式⑵ハンディキャップ系数システムとの併用。

富下喜代次会長挨拶の後、本大会競技委員長川辺ハリー氏の「スポーツマンシップを守って楽しい一日を、、、」との激励のもと競技開始。この結果、神奈川杯はネット優勝の森喜人氏へ、露木記念杯はグロス優勝の橋本ケン氏へそれぞれ大トロフイーが贈られた。健闘した他の選手達も沢山の商品を受け取り表彰式を閉会した。（写真は右下に）

トロント日系市協一世部便り

ヘトロント市協一世部三十五年史出版記念祝賀会は日系文化会館にて盛大裡に行われ、多くの参加援助に感謝している。図書は新聞社、各教会、語学校文化会館に依頼して捌くことになっている。

△亀岡書店の残本は十月十六日（一世デー）当日午後一時から会館階下にて売却することになっている。

△評議員会は十月十四日（金）午後八時より日光食堂別室に於て催す。重要協議があるので全評議員の出席を希う。

ヘ旧バンクーバーの日本文庫の古本は日下トロント日系文化会館の東側屋外ベランダ下に置いてあるが、余りにも古く汚れている。もし欲しい人があれば出向いて自由に持ち帰って欲しいと。明治、大正、昭和の文芸物、史書等が多い。

〇既報、CBCの人気テレビ番組、ザ・ビーチコンバースの十月三日（日）の放映は「小久保さんのボート」と題し、鈴木カアー氏が小久保さんに扮して、没収された漁船との再会をめぐりストーリーを描くことにしている。

教育ママのおかげ！ 日本の學童の好成績

【ニューヨーク】日本の子供が米国の子供より勉強がよくできる「カギ」は日本のお母さんにある――。日本ではあまり評判の良くない教育ママたちが米心理学誌「サイコロジー・ツデー」九月号で、米国の心理学者らによって高く評価されている。

同誌の記事はカリフォルニア大バークレー校の教育学者ガーフインケル氏が執筆したもので米中西部のある都市と日本のある都市の小学校五年生の理科と算数の学力比較を基礎にしている。

それによると、①算数では米国の二十クラスのうち日本のクラスを上回る成績を挙げたクラスは全くなかった②米国で最も成績の良いクラスは日本の最も悪いクラスさえも下回った③日米合わせて上位百位までの算数の優秀児童のうち米国人は一人しかいなかった――という圧倒的な差が出た。

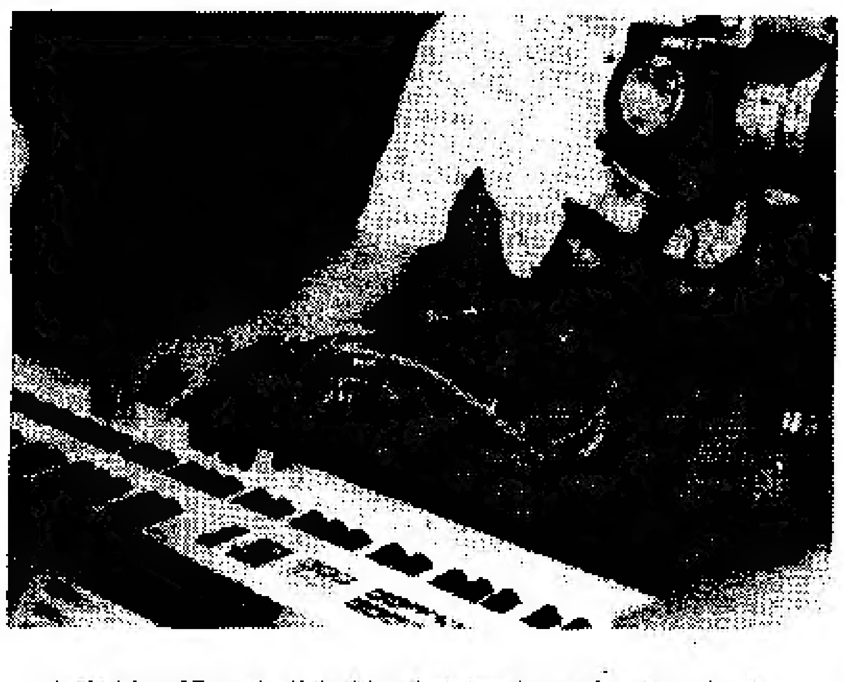
同誌の記事はこの結果を母親の比較という側面から論じているもので、同大の人類学者ディボス教授は「日本の母親は子供の教育に非常に重要な影響を与えており、自分から責任を担って学校教育を補充している」と指摘している。

金城カミ夫人 八十五才誕生祝

アルバータ州レスブリッヂ在住、沖縄県出身の金城カミ夫人は、八十五回の誕生日を迎え、九月十日午後六時よりレスブリッヂ市内の「ハウス・ウォング中華料理店」において、サプライズ・パアティーとして子供達に依り盛大な祝宴が催された。

第一式は宮城勇氏が司会。河村開教使の食前の言葉、大城明氏の祝辞、第二式は、安座間学氏の司会で沖縄民謡、空手実演、等があって盛況であった。

カミ夫人には、九人の子供、三十人の孫、十二人の曽孫があり、夫人は非常に健康である。



東京新宿区の大学教授、加藤一郎氏は、このほど大学研究室でロボットによる早稲田大学校歌の二重奏をピアノで行い、立ち合つた人々をおどろかせた。

デルフージー大学 百年記念の切手

【オタワ】カナダ最古の法律大学、ハリファックスのダルフージー・ロー・スクールの創立百年を記念する紋章入り三十二セントの新切手が十月二十八日に発売される。この法律大学には多くの首相、州首相、大臣、最高裁判事、大学総長及び民間リーダーたちが若い時代に通学した有名大学。

初代学長リチャード・ウエルドン博士はこの大学を「三年制」とし、卒業と同時に一年間、見習いとして実習を経えたのち弁護士に認められて実務につく制度をとった。この組織が全法律大学に採用されて今日に至っている。

（カナダ・タキス財団会長玉貫ジョージ氏にとってデルフージー・ロー・スクールは母校である。）

△死亡

ヘケローナ在住の日系最高齢者、上田とめさん（九五）は去る八月一日同地病院で死去した。告別式は仏教会で八月三日夜谷山開教使により行われ、ファミリー・サービスが四日より行われた。喪主は長男ペン氏。上田夫人は一九一二年福岡県からケローナの夫君の許に渡航した。

△内山ケン氏は九月二十日、オ州エトビコク・ゼネラル病院で死去。二十三日午前葬儀社で告別式を行い火葬した。喪主は妻バイオレットさん。

"求む" ウエイトレスを求む。（将軍レストラン）九六四－八六六五（正午以後）ミィミイまで。

"求む" 布地専門店に毎日三、四時間だけ働き得る婦人（店員）を求む。場所に西クイン街四八一。電話三六四－九八二五（トロント）

貿易会社 古屋 交通社

TEL. 977-5451 460 DUNDAS ST. WEST TORONTO TEL. 977-7655

訪日便のお知らせ

◎この度、訪日便に新たなサービスが加わりました。二等運賃に一一六ドル（片道）増して一等のサービスが受けられます（ただしバンクーバーから）一度、是非お試し下さい。

◎訪日、呼び寄せグループ便、個人旅行今夏も予約が増えて座席不足となりつつありますので、お問い合せは早目にお願いします。

九七七 七六五五

◎冷し中華◎

ソロバンも、電卓もいりません かけるだけで 差がわかります

一ビン一ドル八一セント

*200mlパック

●当店裏に駐車場があります。ご利用ください。

古屋貿易

Nikko 日光 sukiyaki

japanese restaurant/tavern

460 Dundas Street West, Toronto, Ontario Tel. 977-2164

各種パーティ

ランチ・・毎火水木金正午より午後二時半まで。

デナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。

流れに任す（十一）

在加四七年の記録抄

辻悦子

四十台の日本人でとの手術中に亡くなったという話を初めて○さんから聞かされた。顔面神経の手術は危険ですよと、Tは手術を断ってよかった。若し手術をしていたらどんなことになっていたか分らない。おかげで八月には元気でバンクーバーに飛べて四十年振りにミッションの知人に出合うことが出来たのは幸いだった。

ミッション・リユニオンの前日、Eさんの好意でスタンレー・パークに連れて行って貰えた。快晴で広いパークや古木の間を四十年振りに歩くのは感慨無量だった。パウエル街は昔の影はなく淋しいが名前に親しみが残っているのは私だけの感傷だろうか。リユニオン大会の翌朝ホテルの前からバスでヘッセキ墓地に行き同胞慰霊塔前で、剛隆、泉先生によって先亡者追悼法要が勤められた後、ニイルソンパークで美しい遠望を眺めながら中食を頂きます。その後旧知の白人に出合うプログラムがあり、私達も四十年前の隣人の来訪を待ったが、遅刻したのが為りことは出来なかった。再び四台のバスに分乗してホテル着。義弟と共に甥の家で夕食を頂きリッチモンド・インに宿泊を続けるつもりが親戚のM夫人に強引にすすめられて甥のドライブ（北米でリッチモンド程早く成長した町は他にないと甥が説明）でその宅に厄介になりに行く。ハズバンドの没後大きな家に一人住んで心臓病の過去を持ち食養生のきびしい生活の中で私達のためにピーシー・サモンのご馳走をいろいろな料理法で供して下さった。

それからアルバターで砂糖大根の仕事が遅れている時いつも一番に駆けつけてヘルプして下さったことのある昔の隣人。Bさん夫妻に逢いたくて電話するとBさんは迎えに来て下さって同氏所有のボートを見せていただく。ボートの名が発音出来ないと思ったら四人の子供さんの名が入っているのだった。

ステブストン仏教会の外観だけ見物。立派なものである。次に武道館は壮厳そのもの。一室で柔道をしているのをかいま見て、それから魚の大きなキャナリ。駐車場の車の夥を見てどんなに多勢が働いているか想像する。キャナリ働きのペイはとてもよいという話。ステブストンの夏の夜も暮れて来た頃、Sさん宅に着く。懐しいK子さんと歓待された話に花が咲き夜の更けるのも知らず語り続ける。帰りには冷凍鮭数尾いただく。バッグーチにせよといって箱詰にして下さる。本場の友人が心をこめて下さるのだから東部では入手出来ないものばかり。

翌日M夫人の案内でまだ少し買い残していたもののためにパウエル、ヘスティング街を歩いて目的を果す。昔の日本人商店の所在地等Mさんは詳しく説明。慣れたものである。もう一晩Mさん宅に泊めて貰って、故人が最後の獲物の瓶詰や滅多に得られないであろう珍種の冷凍魚等いただいて翌朝息子さんのドライブで空港に送って貰った。

リユニオンで旧知の人に出合って一寸思い出せない人と直ぐに分る人とあるのは四十年の隔りと生活環境の違いからであろう。大会入場の時出席者の名簿を貰っても短時間に全部（約二百名）に眼を通し兼ねるので会わずに終った人も何人かある。後日全出席者の写真をアルバムに納めて（全部名前付）送って下さったのは誰のアイデアなのであろう。行届いた配慮と感謝している。

これからも健康を保って旅に又出ようと夢見つつペンをおく。（一九八三・四・三）

（おわり）

マイノリティーの文學

日系カナダ人の場合（三）

桜美林大学　堤稔子

四、ジョイ・コガワの小説「おばさん」

〝抑圧された怒りや挫折感〟は、ジョイ・コガワの小説「おばさん」の主要モチーフでもある。怒りも悲しみも押し隠し「仕方がない」とすべてをあきらめ、石のようにだまりこくって暮らす八十一才のオバサン。風になびく大草原に立ち、「海のよう」と一言洩らして無念の感慨にふける八十三才の伯父さん。船大工として働き盛りの半生をかけた海に、もう二度と戻ることはない。彼の焼く自慢のパン、石のように固い〝ストーン・ブレッド〟は、沈黙の石と化したその焼き手を象徴しているかのようだ。（〝石〟と〝沈黙〟はこの作品のシンボル・テーマである）。そして作者の分身である語り手のナオミ・ナカネは、独身で（一九七二年現在）三十六才の小学校教師。六才の時突然、強制立ち退きの不幸に見舞われた。たまたま祖母と共に日本訪問中の母と生き別かれ（母と祖母はのちに長崎で被爆、数年後に亡くなるが、ナオミにはずっと知らされない）。強制労働に送られた父は体をこわして戦後病死、家族はバラバラにされ、ナオミと兄のステイーブンは、B・C・州内陸のスローカン収容所で、オバサンの手で育てられる。一家団らん、音楽の溢れるバンクーバーの豊かな家庭はもはやなく、母の形見の人形も立ち退きのどさくさで失くしてしまった。悲しみと苛立ちを内に秘め、ナオミは無口な、おとなしい子供に成長する。戦後の苛酷な再移住政策にも無抵抗で従い、以来ずっと、アルバータ州南部の片田舎で、育ての親である伯父とオバサンの面倒をみながら、小学生相手の仕事を黙々と続ける。

このナオミがそっくりそのまま、作者のジョイ・コガワに結びつくわけではない。コガワの両親は健在、父は前身の中山牧師で、現に小説「おばさん」は両親と他の一世たちに献じられている。一九三五年生まれ、ナオミより一才年上のコガワは結婚もしているし子供も二人いる。（長男はすでに大学を出てオタワ政府の官吏、長女は一九八二年にトロント大学を卒業して現在ヨーロッパに留学中だが、実際はとてもそんな年には見えない。むしろナオミのように、若々しく少女っぽい印象である）本業は主婦兼詩人で一九六〇年代から詩集を出している。「割れた月」、「夢選集」、「エリコへの道」、その他雑誌に発表されたものアンソロジーに収録されたものなど多数。一方バンクーバー時代の豊かな家庭生活、強制立ち退きの苦々しい体験、さらに苛酷な再移住の体験はコガワ自身のものであった。

そして忌わしい過去を意識の奥底に押しやり、日系人としてのアイデンティティーも努めて意識せず、ふつうのカナダ人として生活しようとする点でも、ナオミとコガワは共通している。

幼い頃から作家を志し、折にふれては書き続けたコガワは、あくまでカナダ作家としての意識で書いてきた。その業績は地味ながら認められ、カナダ文化振興会助成金の対象となり、一九七八年、オタワ大学客員詩人への任命ともなった。「日系カナダ文学という特別なジャンルはない」と言い切る彼女は、日系人とはあまりつき合わず、むしろ他のカナダ作家たち、特に女流詩人や評論家たちと親しいようだ。日本語も、簡単な会話程度であまり得意ではないとのこと。

日系のアイデンティティーに長年抵抗し続けたコガワは、詩人として出発する前の一九六〇年代初め、短篇を試みたことがある。未発表に終ったが、この時の作品に、作者が戦後再移住したアルバータ州南部での体験をそのまま描いたものがある。しかし登場人物は日系人ではなく、パーキンスという名の白人家。日系の背景はひた隠しに隠した。社会に受け入れられるために

その後、彼女は詩に転向。このジャンルの性質上、個人的体験や感情が中心となるので日系の背景も当然出てはくる。先に引用した「強制立ち退きの思い出」などはその一つ。しかし、そうでないものの方が多い。牧師の娘として育った彼女の作品には、キリスト教的、特に聖書的表現や引用が多い。カナダの現代社会に生きる一女性として、妻として、母として、一般のカナダ人と何ら変らぬ体験を歌ってもいる。カナダ社会のモザイクの中で、たまたま日系の背景を持つ詩人、という印象である。それがなぜ今回、日系色の濃厚な「おばさん」を出すに至ったのだろうか。

まず考えられるのは、カナダ社会の受入れ体制の変化。六〇年代にコガワは日系アイデンティティーを隠さなければならなかった背景はもはや存在しない。多文化主義を銘うつカナダでは、エスニックな特質は今や歓迎である。このことは、日本人および日系人の社会的向上ともあいまって、日系作家の立場をずっと楽なものにしていると言えよう。

○萌月流生花展が十月八日から十日まで市ハーバーフロントのクイーンズ・キイ西二三五で公開される。

宇都宮吉栄（九〇）儀、去る九月五日スカーボロ・センテナリ病院にて召天致しました。追って九月七日午前十一時エジンコートのオグデン葬儀社に於て岩井牧師の下に葬儀を執行いたしました。引続きハミルトン市に向いホワイト・チャポル墓地に埋葬されました。

其の節は御多忙中にも拘らず、又遠路のところを御会葬下され、供花、御香料を賜り皆様の御厚意に対し有難く感謝し深く御礼申し上げます。

尚故人の生前中の御交誼から過去三年間に亘る療養中には多大なる御見舞に接しました事に対し幾重にも厚く御礼申し上げます。

喪主　中島高枝
同　良一
宮ローバート・建郎
同　メリー
孫・曽孫一同

カウンターを二十一階に移転しました。引き続きご愛顧のほどよろしくお願いいたします。

皆様と日本を―そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザ＝サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。

営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

日本映画
ビデオテープ
＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊
貸し出し中
日本一のショック男
出所祝ひ
社長千一夜
長崎ブルース
其の他新着物色々
下記の場所で開店致しましたからどうぞよろしく。
TOMI JAPANESE HOME VIDEO
318-A MILLWOOD RD.
TORONTO, ONTARIO M4S 1K1
(416) 488-6249

トロント日系市民協会一世部編さん
付カナダ日系人略史
「三十五年史」取次ぎ
一部（送料とも）六ドルで注文に応じております。

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail
No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗払 半年十五弗前
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六-五〇〇五

ソ連の二外交官 カナダから追放
高度技術盗みを企っ

【オタワ】極秘とされている高度技術を盗もうとしたソ連の外交官二人が、九月十二日カナダから追放されていたことが、先週末外務省スポークスマンによって明らかにされた。

追放されたのは、ソ連貿易派遣員のビクトル・ツコヴィスキーと国際民間航空機構係官のアナトリ・ソロソフの二人である。

カナダの極秘高度技術を手に入れようとした二人がとり押えられたもので「カナダの機密物やカナダの国益にかかわるようなものは、何も盗まれなかった」と同スポークスマンのジョン・ノーブル氏は語っており、今回の追放事件とソ連戦闘機による大韓航空機撃墜事件の間には何らの関りがないことを強調した。

ソ連側が追放措置と大韓機事件が関係あることとして考えた場合、モスクワにあるカナダ大使館員に対してソ連政府は報復措置にでるのではないかと外務省内で憂慮しアラン・マクアキン外務大臣はしばらく、ソ連外交官の追放に関して公表をさし控えていたことが明らかとなった。

特に追放措置は、丁度国会でソ連の大韓航空機撃墜を非難する決議を三党が満場一致で可決した時だっただけに、外務省はソ連に対する必要以上の刺激を考えて、穏便に処理したい意向だったとみられている。

不法移民に對處
寛大に審理して認む

【オタワ】"不法入国者に関する委員会"は、ロイド・アックスワージイ前移民大臣によって八月一日に設置されてから、すでに四十五件の不法入国者からのカナダ永久滞在許可願いの審査をすませた。四十五件の内訳は、滞在許可を認められたものが二十八件、不認可十件、更に書類が必要とされるもの五件、匿名で許可されたもの二件となっている。

同委員会は、ゲイタン・ルーサー委員長（移民次官）と五人の委員によって構成されており、少なくとも五万人はいると言われる不法入国者の処理にあたっている。先に移民大臣に提出されたW・G・ロビンソン氏（バンクーバーの弁護士）による「移民問題に関する調査報告書」は、不法入国者への恩赦に反対し、長期不法滞在者には審査の上で永住許可を与えるべきかどうか判断すべきだという勧告に基づいて同委員会は設置されたものである。

この委員会の処理の仕方に対して、野党の進歩保守党移民担当議員のジョン・マックダーミッド氏は、カナダに五年間不法滞在した移民者に恩赦を与えるようなことを、連邦政府は行っている、と非難した。

「恩赦するとはいっていないが、オタワ政府は恩赦と同様の行為をしている」「不法移民を奨励しているようなものだ。五年間見つからず不法滞在できた者には、永住許可を与えることを連邦政府は賞賛している」と、マックダーミッド氏はインタビューで答えた。

マロニーが追及
大臣が答辯をしぶる

【オタワ】二百万ものカナダ人失業者は職を得る望みを全く失なってしまうかも知れない。なぜならオタワ政府の経済政策はすでに実効性を持っていないからだ、と先週末国会でブライアン・マロニー保守党々首は鋭く攻撃した。

ドン・ジョンソン経済開発大臣は先週、経済に関する王室委員会（マクドナルド委員長）での席上、「完全雇用フールタイムの長期職場）を確保することは、もはや現実的でないばかりか、思慮ある政策ではない」と語ったことから、マロニー野党々首は机をたたきジョンソン大臣に対して「大臣の発言は新たな職場を産み出すことがもはや不可能であるため、二百万の失業者は職探しをあきらめた方がよい、と言っているように受けとめられる。」と攻撃。更に、マロニー氏はアラン・マクアキン副首相に、「ジョンソン大臣の発言は、政府の政策変更を反映してのことか」と問い質したが、副首相はそれには答えず「"完全雇用"という用語の解釈が難しい。特定の期間にフールタイムの職場を産み出そうと目標数を決めることは現実的でないことは確かだ」と逃げた。

ブリュウイン氏逝く
戦時中日系人を辯護
財産没収や大量追放に対し

【ビクトリア】トロントのグリンウッド選挙区から選出されて国会議員を十七年つとめた新民主党のアンドリュー・ブリュウイン氏（七六）は先週末当市で死去した。ブリュウイン氏は新民主党の創立者の一人で、トロントで弁護士業をしていた頃から、日系カナダ人がオタワ政府から戦時中にうけた待遇に対して強い反対を示し、日系人に対して報酬を度外したサービスをつづけてきた。

終戦後、オタワ政府がカナダの日系人全部を日本に送り戻そうとするプランに反対の運動の先鋒者となると共に、戦時中、日系人の所有財産（不動産など）没収に対する補償についてカナダ最高裁判所及びロンドンの枢秘院まで出向いて雄弁をふるった。ブリュウイン氏ほか人権尊重主義者のグループがカナダ在住の少数民族である日系人に対する中央政府のやり方を真向から非難攻撃したおかげで、約一万五千人の日系人を日本に戻すプランが放棄されるにいたった。

ブリュウイン氏は一九七六年、グローブ・アンド・メール紙に「かかる大掛りな人種追放がカナダで提案され、実行しようとしたことは忘却されるべき事柄でなく、或はタナ上げされるべきことではない」と政府を論難した一文を掲げた。

十月三十一日（月）正午よりト市東ブロワ街五二五、聖サイモンズ教会で記念礼拝が行われる。

黒箱にあらず
実物は真黄色

【ワシントン】日米ソ三国が躍起となってさがし求めている大韓国の遭難ジェット旅客機から海底に沈んだ「飛行記録器」はブラック・ボックスといわれているが、事実は黒色の箱でなく、真黄色で二つ箱である。一箱には操縦室内で乗組員が交わした会話のレコード、もう一つの箱には旅客機のフライト・デイタ（速力、方向、高度、エンジンのパワーなど）がレコードされている。機尾に装置されていて、事故の場合ふり落とされても破損しない小型金庫とそっくりという。

モ市での生活が
一番高くつく

【オタワ】モントリオールがわずかながらバンクーバーをリードして、上位中産階級者にとって最も生活費がかかる都市であることがカナダ経済研究所の調査でわかった。

今回の調査を行ったリン・スレルフォールさんは、「一九八一年にはバンクーバーの家族四人の生活費は、モントリオールでのそれよりも一七％も多かったが、今年の調査をみると、モントリオールがわずか一％弱ながらバンクーバー以上に経費がかさんでいることを示している」と語った。

年間総収入が四万五千ドルある四人家族の必要経費は、モントリオールが四万三千六百五十五ドル、バンクーバーでは四万三千二百六十六ドル、トロントは四万三千六百四十八ドルである。

BC州議会もめて
野党首が退場さる
与党の計略

【ビクトリア】BC州議会は今週与野党が非難応酬する中、野党新民主党のデビット・バレット党首が退場を命じられるというハプニングがある記録的なマラソン審議となった。

ことの起りは、バレット野党々首のスピーチ（演説）が途中で中断されたことを「与党社会信用党のウイリアム・ベネット首相がウオルター・デビッドソン議会議長と共謀したことである」と野党が一斉に非難したためである。

ベネット首相は議会終了後、新民主党の抗議を"全くのうそ"と一蹴した。これに対してバレット党首はこの事件を「ベネット首相とデビッドソン議長が事前に計略したものだ」と主張「政府のこのような行動は、民主主義をもてあそんでいるものに過ぎない」と怒りを込めて語った。

既報の通りBC州政府はこの春の総選挙で大勝して以来緊縮政策を発表している。そのために数々の法案が州議会に提出され審議されているが与野党の対立は非常に激しくなっている。公務員減らしのための法案（ビル三）はその一例であり、州政府は来年九月までに公務員を二五％に減らす計画である。

要らぬお節介だと
マ州首相が断わる
言語問題

【オタワ】ハーワード・ポーレー・マニトバ州首相はツルドー首相と先週末首相公邸で会見し、マニトバ州が抱えている"問題の言語論争"に対する連邦政府からの介入援助）は必要ないことを礼儀正しくではあるが、しかし確固とした態度で語った。

もし国会議員が二言語使用（バイリンガリズム）論争にかかわろうとするなら、少なくともマニトバ州の問題は連邦党派争いに関係ないものであって欲しい、とポーレー氏は語った。

首相公邸でツルドー首相との二時間半に及ぶ会談後、ポーレー首相は記者団に対してマニトバ州の問題はマニトバ州民で解決することがベストである、と力をこめて主張した。そして、もし連邦政府による二言語使用問題に対する援助決議が、三党の完全なる同意の下で行われず、単に多数決で可決されたとしたら、結果は逆効果になり、マニトバ州での緊張を更に高めることになってしまうだろう、と警告した。

ツルドー首相は、マニトバ問題を国会決議だけが唯一の解決方法だとは考えていないようであるが、再度マロニー保守党々首、ブロードベント新民主党々首と会見し、三党一致での解決策を得たいとしている。

中国外相が
近くオタワ訪問

【北京】米中関係及び中ソ関係の改善が中国の呉学謙外相の目下の課題である。このほどカナダ及び米国のジャーナリストとの会談で、中国外相は米中、中ソ両国関係が改善されることを心から願っていることを明らかにした。

同時に中国外相は、中国は独自の外交政策を持続し、強力国の後に従ったり、或は圧迫されて追従することはしないと述べた。呉学謙外相は国連総会に出席すると共に、オタワとワシントンを正式訪問するつもりであることを発表した。

日本の六五歳以上
人口の一割に迫る

【東京】「敬老の日」の九月十五日現在の六十五歳以上の推計人口は千百六十万人で、内訳は男四百八十五万人、女六百八十一万人となっている。総理府が十四日付で発表したもので、高齢者の総人口に占める割合は九・八％。一年前の九・五％を上回り、一〇％の大台に迫る伸びを示している。厚生省人口問題研究所は、高齢者人口の増加傾向は今後も続き、昭和六十年には総人口の一〇％の千二百二十万人、六十七年ごろには千五百万人を上回り、二十一世紀には二千万人を超す、と予測している。